

OTIS H. GREEN, *Spain and the Western tradition: The Castilian mind in literature from El Cid to Calderón*. Vol. III, Madison and Milwaukee, The University of Wisconsin Press, 1965. 507 págs.

Los dos volúmenes precedentes de esta erudita obra fueron reseñados en esta misma revista (v. *BICC*, XX, págs. 392-395). En seguida damos noticia sumaria del contenido de este tercer volumen.

I. *Symbols of change*, págs. 3-26. — El gran fermento intelectual que se percibe en España en los albores del Renacimiento cuando muchos y eminentes escritores (Juan de Mena, Santillana, Nebrija, Garcilaso de la Vega, Boscán, fray Luis de León, etc.) dirigen su insaciable curiosidad mental hacia la Antigüedad clásica y los modelos italianos tratando de poner a España a tono con las corrientes intelectuales que por entonces agitaban tan intensamente a Europa.

II. Plus Ultra: *Geographical expansion*, págs. 27-52. — La penetración, más bien tardía y lenta, de América, su realidad, las consecuencias de su descubrimiento para la ciencia, la moral, la teología, etc., en la conciencia de los escritores españoles y europeos y el reflejo de los nuevos descubrimientos en sus obras.

III. *Cultural expansion: Castile transplanted*, págs. 53-81. — El período de la expansión político-militar y consiguientemente cultural de España en Italia, Flandes y América. Green examina el influjo cultural español en tales territorios, particularmente a través de las frecuentes ediciones de obras españolas en Italia y los Países Bajos y la resonancia que muchas de estas obras tuvieron en la literatura de los países conquistados y de Europa en general. Revisa también la política cultural de España respecto a sus colonias americanas y destaca el hecho de que desde los primeros años de la Colonia fueron numerosos y variados los libros que pasaron al Nuevo Mundo, a pesar de las restricciones formales. Recuerda el temprano establecimiento de universidades en Méjico y Lima y luego en Bogotá, y los productos intelectuales más notables surgidos de este transplante cultural (Francisco de Terrazas, Rodríguez Freyle, Sigüenza y Góngora, Sor Juana Inés de la Cruz).

IV. *Political expansion: The idea of Empire*, págs. 82-114. — Las teorías que sobre las perspectivas, los límites y el derecho de España a extender su imperio circularon entre los hombres de letras españoles, teorías en las que se recurre con frecuencia a la idea de un imperio universal bajo el dominio de España y con signo religioso y cristiano. Poetas y literatos que alabaron las conquistas de Carlos V y Felipe II y estimularon su realización y extensión o fijaron los límites en que debían mantenerse.

V. *Ut sapientior fiat: Intellectual expansion*, págs. 115-140. — Describe el proceso mediante el cual la inteligencia española supera el hueco y fosilizado escolasticismo medieval y con Nebrija, Núñez

de Heredia, Pérez de Oliva, etc. revive poderosamente los estudios clásicos (griego, latín, hebreo) y hace incluso algunas contribuciones valiosas a las incipientes ciencias exactas y a la nueva filosofía que luego florecerá en Francia (Descartes) y en Inglaterra (Bacon), superándose así, parcialmente al menos, el sentido de inferioridad intelectual que muchos españoles abrigaban respecto a otros países europeos.

VI. *Ac inde melior: Religious expansion*, págs. 141-172. — Las frecuentes y generalmente caústicas censuras que el libertinaje del clero provocó siempre en España desde la Edad Media, las corrientes (erasmismo, iluminismo) que lucharon por la reforma eclesiástica, el choque entre diversas concepciones de tal reforma que terminó con la persecución o expulsión de erasmistas, iluminados y otras tendencias y tuvo como culminación el concilio de Trento, la Compañía de Jesús y la unidad religiosa de España.

VII. *Reply to the Devil's advocate*, págs. 175-226. — Largo examen de algunas características intelectuales del Renacimiento español, más concretamente de si fue cristiano o pagano. Green cree que el ateísmo, el escepticismo, el agnosticismo, etc., fueron siempre sumamente raros en España, que el frecuente uso de símbolos paganos en la literatura, aun en la religiosa, en nada afectaba la fe cristiana, que el recurso al suicidio en la literatura estuvo siempre temperado por frenos religiosos y que "At no time did Spain, or any appreciable part of her population — of the population, that is, whose life is known to us through the written word — cease to be naturally and obviously Christian" (págs. 226-227).

VIII. *Religious and ethical orientation*, págs. 228-249. — La acentuación de las tendencias puramente especulativas y religiosas en las letras españolas y la consiguiente atenuación y casi desaparición de los estudios e inquietudes científicas que existieron en España. En su estricto y limitado culturalismo, Green no encuentra otra explicación del predominio del pensamiento místico y especulativo en España que el "liderato de poderosas individualidades que imponen sus ideales a su grupo social".

IX. *Spanish Belles-lettres: From inferiority to equality*, págs. 250-279. — El proceso del paso en los hombres de letras españoles, de un sentimiento de inferioridad de sus logros respecto a la Antigüedad clásica y a las naciones contemporáneas (Italia, Francia) al sentimiento de igualdad o aun de orgullosa superioridad (Quevedo), en la época en que en efecto la literatura española floreció magníficamente e irradió en toda Europa.

X. *Philosophy*, págs. 280-336. — Las principales corrientes filosóficas cultivadas en España durante el período estudiado: agustinismo, aristotelismo, escolasticismo, platonismo, neoplatonismo, estoicismo, escepticismo, etc., las disputas suscitadas alrededor de ellas y la final

imposición del escolasticismo tomista y el predominio de la teología, la metafísica, y en general de lo puramente especulativo que ahogó muy pronto los más bien tímidos ensayos de una filosofía basada en la experiencia.

XI. *Optimism-Pessimism*, págs. 337-388. — Considera un pesimismo esencial (*quoad ens*) y otro circunstancial, fenomenológico (*quoad vitam*) y con la cita de numerosos textos demuestra que el pesimismo español ha sido casi siempre del segundo tipo (*quoad vitam*), pues sobre todo el pesimismo de cuño religioso encontraba miserable la vida, pero mantenía una esperanza ultraterrena.

XII. *Literature and society*, págs. 398-467. — El concepto heredado de la Antigüedad del poeta y del don poético como de procedencia divina, y consecuentemente el de que el poeta nace, no se hace; el mayor o menor papel asignado por diversos teorizantes a la aptitud natural del poeta y al arte formal, aprendido, en la producción de la obra de arte; el poeta como revelador de verdades ocultas, civilizador, dador de fama; la frecuencia y naturalidad con que los literatos usaron la mitología antigua, aun en obras religiosas; el concepto, siempre presente en la literatura de la época estudiada, de que la obra de arte, particularmente el teatro, es un espejo de costumbres y factor moralizante; la también frecuente justificación de la literatura por su función meramente entretenedora o por la agudeza o ingenio que despliega; la tendencia hacia la autonomía de la literatura que culmina en Góngora y Gracián; las censuras al pernicioso influjo de algunas obras que desembocan en el establecimiento de la censura inquisitorial, que Green considera fue relativamente suave y tolerante.

Una extensa bibliografía y un útil Índice de nombres propios cierran (págs. 469-507) el volumen.

Igual que con la lectura de los dos primeros (véase la reseña antes citada) tampoco en este tercer volumen es posible evitar la sensación de que la gran erudición y capacidad de síntesis desplegadas por Green resultan un tanto estériles, se quedan en la superficie de los fenómenos. Es preciso repetir que nos parece que ello es producto del método mismo, no del autor. Que la decadencia española sea producto de una pretendida escogencia colectiva a la que no se le ve determinante alguno distinto al liderato de individualidades poderosas es algo que no convence en absoluto ¹. Las causas de tal decadencia

¹ "If the harvest was in the long run disappointing, it was because Spain herself had chosen a way of life that was not the way of Europe or the way of the future, so that she ultimately was confronted with a Europe which was not of her making and in which she seemed to have no place" (pág. 59).

"This love for the static will, in the end, be the cause of Spain's decline, of her retirement into a cocoon of insulation and defeat. It is fitting that we study it here, both as a positive and as a negative force" (pág. 167).

hay que buscarlas en los procesos económico-sociales, como lo insinúa ocasionalmente Green ² sin que se resuelva a utilizar a fondo tal posibilidad. Fue la previa derrota en el plano económico y no un místico "amor por la voluntad estática" la que hizo a España retirarse a un rincón de insularidad.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES G.

Instituto Caro y Cuervo.

JACQUELINE VAN PRAAG-CHANTRAINE, *Gabriel Miró ou le visage du Levante, terre d'Espagne (Essai biographique et critique)*. París, A. G. Nizet, 1959. 463 págs.

En esta obra, la doctora Van Praag presenta — como lo dice el subtítulo —, un ensayo biográfico-crítico que se desarrolla a través de toda la obra.

El libro está dividido en cuatro capítulos precedidos de una introducción. El primer capítulo está dedicado a la vida de Gabriel Miró; el segundo a su obra. Este segundo capítulo comprende varias partes. Una primera consagrada al estudio de las obras autobiográficas (*El libro de Sigüenza, Años y leguas, Humo dormido*, etc). La segunda parte,

"The rise, decline and fall of value systems seems to be governed by forces as arbitrary as those that select, from out the countless possible sounds of which the human vocal apparatus is capable, certain ones — few in number — to serve as carriers of conceptual meanings and to constitute a language. It is a matter of choice, of social choice. I can see no ultimate cause for the direction taken other than the leadership of strong individuals who impose their ideals on their social group" (pág. 230).

"In her Miltonian commitment to a world view which will not lead to Newton's we see in Spain a collective state of mind [...] which appears to have determined the nation's disregard for 'numbering the hairs of the lion's mane', for the science that counts and measures and weighs things" (págs. 387-388).

² "Meanwhile, the industrial revolution, and the philosophic transition from the world view of Aristotle to that of Newton, would be accomplished by other nations" (pág. 326).

"The deepening gloom of the later reigns corresponds, not with a changed attitude towards man's destiny, but with general frustration and failure — the revelation of the emptiness of a once-cherished dream and strength-giving myth" (pág. 346).

Para una consecuente explicación económico-social, véase la obra de VOLODIA TEJTELBOIM, *El amanecer del capitalismo y la conquista de América* (Buenos Aires, Editorial Futuro, 1963). Allí se demuestra cómo los banqueros holandeses